

**APPLICATION FOR CUM SERVICE AGREEMENT
OF ACCOUNT OPENING FOR SECURITIES TRADING
ĐỀ NGHỊ KIỂM HỢP ĐỒNG MỞ TÀI KHOẢN
GIAO DỊCH CHỨNG KHOÁN**

For clients using brokerage services only

Mẫu dùng cho khách hàng cá nhân và tổ chức không lưu ký tại BVSC

**BAOVIET SECURITIES
JOINT STOCK COMPANY
CÔNG TY CỔ PHẦN
CHỨNG KHOÁN BẢO VIỆT**

No./Số:...../ 20...../BVSC/KHTC

*This contract is entered on this day.....of month..... and year.....between/Hợp đồng này được ký ngày thángnăm
..... giữa:*

(A) CLIENT/ KHÁCH HÀNG

1. Name of client/Tên khách hàng:

2. Certificate of incorporation No./Giấy phép thành lập/ ĐKKD:..... 3. Date of issue/Ngày cấp: 4. Place of issue/ Nơi cấp:

5. Representative person/Người đại diện:..... Position/Chức vụ:

ID/Passport number/Số CMTND/hộ chiếu:..... Date of issue/Ngày cấp: Place of issue/ Nơi cấp:

Phone number: Tel/ NR/CQ: Mobile:

Fax: Email:

Tax code/Mã số thuế:

6. Securities trading code/Mã số Giao dịch chứng khoán:.....

7. Date of issue/ Cấp ngày:/...../..... Place of issue/Cấp tại:.....

8. Custody account number/Số tài khoản chứng khoán:.....

9. At bank/Tại ngân hàng lưu ký:

10. Address/Địa chỉ liên hệ (Mail/Băng thư).....

Phone No/Điện thoại NR/CQ: Mobile 12. Fax

11. Registered email using online trading services/E-mail đăng ký các dịch vụ giao dịch trực tuyến:

ADDITIONAL INFORMATION

12. Capital Contribution Account /Số tài khoản tiền gửi thanh toán giao dịch chứng khoán (TKTGTT):
Account No:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

13. Attached documents/Giấy tờ kèm theo:

ID/ Passport of the account manager (notarized copy)/CMTND hoặc Hộ chiếu chủ tài khoản (bản công chứng/chứng thực)

ID/ Passport of authorized person (notarized copy)/CMTND hoặc Hộ chiếu người được ủy quyền (bản công chứng/chứng thực)

Incorporation License (notarized)/Đăng ký kinh doanh (Bản công chứng)

Power of attorney for account manager of the client/Giấy chỉ định người quản lý tài khoản của khách hàng

Tax code registration form/Giấy đăng ký mã số thuế

Decision of appointment of Chief Account/Quyết định bổ nhiệm Kế toán trưởng

Other documents/Văn bản khác:.....

14. Trading account at other securities companies/Tài khoản giao dịch chứng khoán tại các công ty chứng khoán khác: No/Không
 Yes/Có (Attached file: Chi tiết đính kèm)

Name of BVSC's account managing staff/Họ và tên cán bộ quản lý tài khoản của BVSC:.....

(B) BAOVIET SECURITIES COMPANY/CÔNG TY CỔ PHẦN CHỨNG KHOÁN BẢO VIỆT (BVSC)

Head office/Trụ sở chính: No.08 Le Thai To, Hoan Kiem Dist, Ha Noi
 Branch at HCM city/Chi nhánh tại TP. Hồ Chí Minh: No. 233 Dong Khoi, Dist 1, HCM city
 Tel./Số điện thoại: 04.3928.8080 Fax: 043.928.9999 Website: www.bvsc.com.vn
 Establishment license no./Giấy phép thành lập số: 4060/GP-UB issued by Ha Noi People's Committee
 Business license no./Giấy phép hoạt động kinh doanh: No 01/GP-DK issued by the State Securities Commission
 Account no/Số tài khoản: 1221.0000.343572 at Bank for Investment and Development – Ha Thanh Branch
 Tax Code/Mã số thuế: 0100956399
 Representative person/Người đại diện: Position/Chức vụ:

In accordance with the Power of Attorney No..... of the Chief Executive Officer of Bao Viet Securities Company/Theo Giấy ủy quyền số ... /20.../UQ-BVSC ngày ... /... /20... của Tổng Giám đốc Công ty Cổ phần Chứng khoán Bảo Việt.

The two parties herein have agreed to sign in the application for cum service agreement of account opening for securities trading as follows/Hai bên chúng tôi thống nhất ký Hợp đồng mở tài khoản với các điều khoản quy định tại mục dưới đây.

1. ACCOUNT OPENING FOR SECURITIES TRADING/MỞ TÀI KHOẢN GIAO DỊCH CHỨNG KHOÁN

After researching duly into the regulations on securities trading and having been advised of the risks in securities trading, I herein request to open the securities trading account at BVSC. I guarantee that the information and documents provided for BVSC are sufficient, true, accurate and in a voluntary manner. I shall take full responsibility for the information provided/Sau khi đã nghiên cứu đầy đủ các quy định về giao dịch chứng khoán và được tư vấn về các rủi ro khi đầu tư vào chứng khoán, tôi đề nghị mở tài khoản giao dịch chứng khoán tại BVSC. Tôi xin xác nhận rằng: tất cả các thông tin và tài liệu cung cấp cho Công ty là đầy đủ, trung thực, chính xác và được tôi cung cấp một cách tự nguyện. Tôi xin chịu trách nhiệm về các thông tin trên.

Specimen Signature/Chữ ký mẫu Chủ tài khoản	
Specimen Signature 1 (full name)	Specimen Signature 2 (full name)

2. TERMS AND CONDITIONS OF THE SERVICE AGREEMENT FOR ACCOUNT OPENING/ ĐIỀU KHOẢN HỢP ĐỒNG MỞ TÀI KHOẢN GIAO DỊCH CHỨNG KHOÁN

Article 1/Điều 1: Subject of the Agreement/Nội dung công việc

1.1. With this agreement's commitment, Client agrees to open a securities trading account under the name of the Client to implement transaction orders. Also, the Client requests BVSC to provide the services pursuant to the terms and conditions of this Agreement and agrees to pay BVSC its service fees in accordance with the provisions of this Agreement/Bằng cam kết trong Hợp đồng này, Khách hàng đồng ý mở tài khoản giao dịch chứng khoán đứng tên Khách hàng để thực hiện giao dịch chứng khoán. Đồng thời, Khách hàng đề nghị BVSC cung cấp các dịch vụ được ghi nhận trong Hợp đồng này và đồng ý thanh toán cho BVSC các khoản phí theo quy định của Hợp đồng

1.2. BVSC agrees to provide the Client services including: BVSC đồng ý cung cấp cho Khách hàng các dịch vụ:

- Execute securities transaction in accordance with client's request/Thực hiện giao dịch chứng khoán theo yêu cầu của Khách hàng.
- Other securities services related to the agreement between Client and BVSC/Các dịch vụ chứng khoán liên quan khác theo thỏa thuận giữa Khách hàng và BVSC.

Article 2: Điều 2: Securities Trading account/Tài khoản giao dịch chứng khoán

2.1. The securities trading account is opened according to the Agreement under the name of the Client and the Client agrees to fully provide information that are original, accurate and truthful and provide voluntarily /Tài khoản giao dịch chứng khoán được mở theo Hợp đồng do Khách hàng đứng tên chủ tài khoản. Khách hàng cam đoan các thông tin cung cấp là đầy đủ, trung thực, chính xác và cung cấp một cách tự nguyện.

2.2. The securities trading account when opened according to the Agreement will include 01(one) regular securities trading sub-account. Other trading securities sub-accounts which are opened according to the Agreement's appendices and the Client's requests will be securities

trading sub-accounts that belong to this securities trading account. The Clients places transaction order based on regulation of each sub-account and BVSC will place order if Custodian Bank confirms that cash balance and/or securities balance in the Account can meet BVSC's requirements/Tài khoản giao dịch được mở theo hợp đồng này bao gồm 01 (một) tiểu khoản giao dịch chứng khoán thông thường. Các tiểu khoản giao dịch chứng khoán khác khi được mở theo các phụ lục hợp đồng và đề nghị khác của Khách hàng cũng sẽ là các tiểu khoản thuộc tài khoản giao dịch chứng khoán này. Khách hàng đặt lệnh giao dịch trên các tiểu khoản này theo quy định đối với từng tiểu khoản và BVSC chỉ đặt lệnh giao dịch cho Khách hàng khi Ngân hàng Lưu ký xác nhận Khách hàng đảm bảo đủ số dư tiền và/hoặc chứng khoán đáp ứng được yêu cầu giao dịch chứng khoán theo quy định của BVSC.

Article 3/Điều 3: Depository account/Tài khoản Lưu ký (TKLK).

For the purpose of trading in accordance with legislation regulation and implementing transaction obligations through BVSC's trading system/ đảm bảo thực hiện đặt lệnh giao dịch tuân thủ theo quy định của pháp luật và thực hiện nghĩa vụ giao dịch cho bất kỳ giao dịch chứng khoán nào thông qua hệ thống giao dịch của BVSC thì:

3.1 The Client must provide information of Depository account to Custodian Bank (where the Client deposits securities) in order to perform trade settlement/Khách hàng cung cấp thông tin về TKLK của Khách hàng tại Ngân hàng Lưu ký. Khách hàng phải (nơi Khách hàng thực hiện Lưu ký chứng khoán) để thực hiện thanh toán các giao dịch chứng khoán của Khách hàng.

3.2 The Clients authorized BVSC to ask Custodian Bank/Khách hàng ủy quyền cho BVSC thay mặt Khách hàng yêu cầu Ngân hàng Lưu ký thực hiện các nội dung sau:

- Look up unlimited information of Client's account such as: cash/securities balance, representative person or authorized person/

Tra cứu thông tin trên tài khoản Lưu ký bao gồm nhưng không giới hạn thông tin số dư chứng khoán, số dư tiền mặt, người đại diện theo pháp luật hoặc người được ủy quyền.

- *Block/Cancel blockages of cash and/or securities in the custodian account according to client's transaction order/Phong toả/hủy phong toả tiền và/hoặc chứng khoán trên TKLK dựa theo lệnh giao dịch chứng khoán của Khách hàng.*
- *Block cash and/or securities in custodian account which is equivalent to transaction fee and tax, other fees (if any) for BVSC/ Phong toả tiền và/hoặc chứng khoán trên TKLK tương ứng với các khoản tiền phí môi giới và thuế, lệ phí khác (nếu có) mà Khách hàng phải thanh toán cho BVSC.*
- *Perform cash settlement according to trade result/Thanh toán tiền theo kết quả giao dịch mua bán chứng khoán.*
- *Perform fee settlement according to trade result/Thanh toán phí giao dịch theo kết quả giao dịch chứng khoán.*
- *Perform settlement any liabilities occurring as a result of client requirement along with application for opening trading account agreement/Thanh toán các nghĩa vụ nợ khác phát sinh theo yêu cầu và Hợp đồng của Khách hàng đối với Tài khoản giao dịch chứng khoán mở tại BVSC.*

3.3 *Client commits to oblige to BVSC's regulations and Custodian Bank where the custodian account is opened in connecting for payment between the securities trading account and custodian account according to Article 4.6./Khách hàng cam kết tuân thủ các quy định của BVSC và Ngân hàng Lưu ký nơi mở TKLK trong việc kết nối thanh toán giữa Tài khoản giao dịch chứng khoán và TKLK theo quy định tại Điều 4.6 Hợp đồng này.*

Article 4/Điều 4: Securities transaction/Giao dịch chứng khoán

4.1. *Client performs the buying/selling of securities by directly placing a trading order (using the available form provided by BVSC) at BVSC transaction point or by placing an order using other methods such as: phone, fax, SMS, or the Internet. When placing an order using these methods, Client needs to register according to BVSC's regulations/Khách hàng thực hiện mua/ bán chứng khoán bằng cách trực tiếp đặt lệnh giao dịch (theo mẫu in sẵn do BVSC cung cấp) tại địa điểm giao dịch của BVSC hoặc đặt lệnh qua các hình thức khác: điện thoại, fax, SMS hoặc Internet. Khi đặt lệnh qua các hình thức trên, Khách hàng phải làm thủ tục đăng ký theo quy định của BVSC.*

4.2. *Deposit rate: When placing securities transaction orders, the Client shall ensure that the cash/ securities balance in Custodian account, which is opened in Custodian bank, must meet Deposit rate in accordance with requirement of SSC along with the Stock Exchanges and applicable laws & BVSC, otherwise, BVSC has right to refuse this transaction./Tỷ lệ ký quỹ: Tại thời điểm đặt lệnh giao dịch, Khách hàng phải đảm bảo đủ số dư tiền và/hoặc chứng khoán trên TKLK mở tại Ngân hàng Lưu ký đáp ứng yêu cầu ký quỹ theo quy định của Ủy ban Chứng khoán Nhà nước và Sở giao dịch chứng khoán, BVSC, đồng thời tuân thủ theo quy định của Pháp luật. BVSC có quyền từ chối thực hiện bất cứ lệnh giao dịch nào từ Khách hàng nếu BVSC kiểm tra số dư của Khách hàng không đủ tại thời điểm đặt lệnh.*

4.3. *When transaction order has been placed, modification or cancellation of the transaction order upon the Client's request is accepted only if the transaction order is unmatched and modification and cancellation of orders not only complies with applicable regulations on securities trading of SSC and the Stock Exchanges but also are sent during the required time limit of BVSC/ Khi lệnh giao dịch đã được đặt, việc sửa đổi hoặc hủy bỏ lệnh giao dịch theo yêu cầu của Khách hàng chỉ được thực hiện trong trường hợp Khách hàng chưa khớp lệnh giao dịch và việc sửa đổi hoặc hủy bỏ này phù hợp với Quy định hiện hành về giao dịch chứng khoán của Ủy ban chứng khoán Nhà nước và Sở giao dịch chứng khoán, đồng thời, lệnh sửa đổi hoặc hủy bỏ giao dịch được gửi trong thời gian quy định của BVSC.*

4.4. *BVSC is responsible for executing transaction required by Client. These transaction orders have to comply with the Laws and within the scope of BVSC's business license/BVSC có nghĩa vụ thực hiện các giao dịch chứng khoán theo yêu cầu của Khách hàng. Những yêu cầu này phải tuân thủ các quy định của pháp luật và trong phạm vi giấy phép hoạt động kinh doanh của BVSC.*

4.5. *In case the balance of the Client's account is inadequate to pay any liabilities of the Client involves and agrees for execution, BVSC reserves the right to request the Client to fulfill their payment duty and compensate of damage (if any)/Trong trường hợp số dư trên tài khoản của Khách hàng không đủ thanh toán các nghĩa vụ phát sinh nợ của Khách hàng phát sinh từ Hợp đồng, các Phụ lục của Hợp đồng này và/hoặc từ các thỏa thuận, hợp đồng khác có sự tham gia của Khách hàng cho phép thực hiện, thì BVSC có quyền từ chối thực hiện bất cứ yêu cầu đặt lệnh của Khách hàng trong trường hợp này và yêu cầu Khách hàng thực hiện đầy đủ nghĩa vụ thanh toán và bồi thường các thiệt hại phát sinh (nếu có).*

4.6. *The Client accepts BVSC's fee which is periodically announced and allows BVSC to get receive order or authorize custodian bank to perform settlement the fee, tax or other costs (if any) according to trade result on trade day. Fee settlement must concurrently implement with its securities transactions in accordance with application laws/Khách hàng chấp nhận mức phí môi giới do BVSC công bố tại từng thời kỳ và đồng ý cho phép BVSC ủy nhiệm thu hoặc ủy quyền cho Ngân hàng Lưu ký chuyển các khoản tiền phí môi giới và thuế, lệ phí khác (nếu có) dựa trên kết quả giao dịch mà BVSC đã gửi cho Khách hàng vào ngày giao dịch. Việc thanh toán phí giao dịch phải thực hiện đồng thời với việc thanh toán kết quả giao dịch chứng khoán theo quy định của Pháp luật.*

4.7. *In case BVSC is the buy party in odd-lot transaction with the Client, BVSC announces the price for odd-lot transaction and will not charge brokerage fee/Trong trường hợp BVSC là bên mua trong các giao dịch lẻ lẻ với Khách hàng, BVSC thông báo giá mua chứng khoán lẻ lẻ và không thu phí môi giới.*

4.8. *BVSC provides the Client with the trade confirmation as following/BVSC cung cấp xác nhận giao dịch cho Khách hàng như sau:*

- *Securities trading result will be sent to the Client on the Trade date only if the transaction orders were carried out in the day. The trade confirmation will be sent to the Client by BVSC by 16h00 VietNam time on the trade date (or later in some special cases with prior notice and reasons to the Client) via negotiated mode/Thông báo kết quả giao dịch sẽ được gửi cho Khách hàng trong Ngày giao dịch và chỉ khi lệnh giao dịch được thực hiện trong ngày. Thông báo kết quả giao dịch sẽ được gửi cho Khách hàng muộn nhất là 16h00 giờ Việt Nam trong Ngày giao dịch (hoặc muộn hơn trong một số trường hợp đặc biệt và có thông báo trước cùng lý do cho khách hàng) theo phương thức được thống nhất giữa hai bên.*
- *The Client shall verify such Trade confirmation and inform BVSC in case of any discrepancy and error. The trade confirmation is automatically considered of no response from the Client is received by BVSC by 17h00 VietNam time on the Trade date/Khách hàng sẽ xác nhận lại Kết quả giao dịch và thông báo cho BVSC trong trường hợp có sự khác biệt hoặc lỗi. Kết quả giao dịch sẽ tự động được xem là đúng nếu BVSC không nhận được phản hồi từ Khách hàng trước 17h00 giờ Việt Nam trong Ngày giao dịch.*

Article 5 Điều 5: Authorization/Ủy quyền

In case that Client wants to authorize a Third party who is not representative legislation to exercise the rights and other responsibilities in relation to Client's trading account, Client needs to establish authorization according to current provisions of the Law. Authorization content and scope need to be written clearly on the Authorization form. Client commits to be fully responsible of the authorization and will not have any complaints regarding all actions that the authorized person exercises on behalf of the Client within the authorized content/Trong trường hợp Khách hàng muốn ủy quyền cho Bên thứ ba mà không phải là người đại diện theo pháp luật thực hiện quyền và nghĩa vụ liên quan đến tài khoản của mình, Khách hàng phải lập ủy quyền theo quy định của pháp luật hiện hành và được BVSC chấp thuận. Nội dung và phạm vi ủy quyền phải được ghi rõ trong Giấy ủy quyền. Khách hàng cam kết hoàn toàn chịu trách nhiệm về việc ủy quyền và không có bất cứ khiếu nại nào về mọi hành vi mà người được ủy quyền nhân danh Khách hàng thực hiện trong phạm vi nội dung đã ủy quyền.

Article 6/Điều 6: Right and Responsibility of Client/ Quyền và nghĩa vụ của Khách hàng

6.1. Place see/buy order, correct, cancel transaction orders in accordance with the existing applicable regulations/Đặt lệnh mua/ bán chứng khoán, sửa đổi hoặc hủy bỏ lệnh giao dịch theo đúng Quy định hiện hành.

6.2. Informed by BVSC dully about the results of securities transactions conducted under Client's request/Được BVSC thông báo đầy đủ về kết quả thực hiện các giao dịch chứng khoán mà Khách hàng đã yêu cầu.

6.3. Authorize fully or in part a Third Party to conduct transactions on the account in accordance with BVSC regulations/Được ủy quyền toàn phần hoặc từng phần cho Bên thứ ba thực hiện giao dịch trên tài khoản theo Quy định của BVSC.

6.4. Accept and exercise securities transactions conducted by BVSC in line with the orders of Client or Client's authorized person. Together with the Custodian Bank, Client who deposits cash/securities, takes responsibility and ensures about the availability of the cash and securities balance that are informed to BVSC and guarantee not to use that cash and securities balance in any transactions at any other securities companies trading account/Chấp nhận kết quả giao dịch chứng khoán được thực hiện bởi BVSC phù hợp với lệnh đặt của Khách hàng hoặc người do Khách hàng ủy quyền. Cùng với Ngân hàng lưu ký nơi Khách hàng lưu ký tiền và chứng khoán chịu trách nhiệm và đảm bảo số dư tiền và/hoặc chứng khoán khi thông báo cho BVSC để thực hiện giao dịch và cam kết sẽ không sử dụng số dư tiền và/hoặc chứng khoán đã thông báo xác nhận cho BVSC để giao dịch tại tài khoản giao dịch chứng khoán mở tại công ty chứng khoán khác.

6.5. Dully fill the information in the application for account opening and undertake that the information is true and commensurate with the current application laws. Upon the occurrence of any changes related to the provided information, Client is responsible for immediately informing BVSC to record the changes and shall incur any losses or outdated information/Kê khai đầy đủ thông tin vào hồ sơ đề nghị mở tài khoản và cam đoan những thông tin này là chính xác và phù hợp với pháp luật hiện hành. Trong trường hợp có bất kỳ sự thay đổi nào liên quan đến các thông tin đã cung cấp, Khách hàng phải thông báo ngay để BVSC điều chỉnh cũng như chấp nhận mọi thiệt hại phát sinh do lỗi thông tin sai lệch hay thay đổi thông tin đã không được cập nhật.

6.6. All the provided information along with attached documents must be sufficient and accurate. Upon the occurrence of any changes related to the provided information, Client is responsible for immediately informing BVSC to record the changes and shall incur any losses or outdated information/Khách hàng cam đoan những thông tin được nêu tại bản Hợp đồng này cũng như các tài liệu kèm theo là hoàn toàn đầy đủ, chính xác. Khách hàng phải thông báo cho BVSC khi có những thay đổi liên quan đến các thông tin đã cung cấp cũng như chấp nhận mọi thiệt hại phát sinh do lỗi thông tin sai lệch hay thay đổi thông tin đã không được cập nhật.

6.7. Look into and undertake to comply with regulations provided by the laws, administrative authorities of the stock market and BVSC in relation to securities trading/Nghiên cứu và cam kết tuân thủ các Quy định của pháp luật, các Quy định của các tổ chức quản lý thị trường chứng khoán và các Quy định của BVSC trong hoạt động giao dịch chứng khoán.

6.8. Authorize Custodian Bank to perform settlement fees and other fee of transaction conducted by BVSC under client's request in accordance with legal regulations/Ủy quyền cho Ngân hàng lưu ký thanh toán cho BVSC các khoản phí giao dịch và các khoản phí khác theo quy định của pháp luật đối với các giao dịch do BVSC thực hiện theo yêu cầu của Khách hàng.

6.9. In case of having many accounts at other securities companies, the Client must take fully responsibility for placing order in accordance with legal regulations. If placing order causes to exceed balance or opposite transaction at the same time, Client must take responsibility to legalations. According to current applicable law, in case of exceeding balance or opposite transaction at the same time due to mistake of client

,the transaction will be transferred to proprietary trading and the client must compensate for damage caused to BVSC/Trong trường hợp Khách hàng mở tài khoản giao dịch tại nhiều Công ty chứng khoán, Khách hàng tự chịu trách nhiệm về việc đặt lệnh tại mỗi công ty chứng khoán theo quy định của Pháp luật có liên quan. Nếu việc đặt lệnh giao dịch dẫn tới giao dịch quá số dư được phép hoặc dẫn tới giao dịch ngược chiều của mỗi loại chứng khoán trong cùng một thời điểm thì Khách hàng phải tự chịu trách nhiệm trước Pháp luật. Trường hợp theo quy định sửa lỗi hiện hành, các giao dịch vượt quá số dư và ngược chiều thuộc mỗi loại chứng khoán trong cùng một thời điểm trên tài khoản giao dịch chứng khoán của Khách hàng do lỗi của Khách hàng vẫn phải sửa lỗi thành giao dịch tự doanh của BVSC, thì Khách hàng sẽ phải chịu trách nhiệm bồi hoàn toàn bộ thiệt hại cho BVSC do việc thực hiện sửa lỗi giao dịch do/

Article 7/Điều 7: Right and Responsibility of BVSC/Quyền và nghĩa vụ của BVSC

7.1. Receive the service fee and other payments for the services provided to BVSC in accordance with current legislation/Được hưởng phí dịch vụ và các khoản khác từ các dịch vụ BVSC cung cấp cho Khách hàng phù hợp với Quy định của pháp luật

7.2. Request Custodian Bank to extract money from Client's to settle payments such as money used to buy securities, trading fee, custody fee and others (if any)/Được quyền yêu cầu Ngân hàng Lưu ký trích tiền trong tài khoản tiền gửi giao dịch chứng khoán của Khách hàng để thanh toán cho các khoản tiền như tiền mua chứng khoán, thuế, phí giao dịch và các nghĩa vụ khác (nếu có).

7.3. If Client conducts securities transactions which occurs violations of money laundering regulations, BVSC has the right to refuse any securities transactions along with block Client's trading account in accordance with current provisions of the Law (if any) or requests of the competent State authority/Trong trường hợp Khách hàng thực hiện các giao dịch chứng khoán mà có những dấu hiệu về vi phạm các quy định Pháp luật về Phòng chống rửa tiền thì BVSC hoàn toàn có quyền từ chối thực hiện các giao dịch của Khách hàng và phong tỏa Tài khoản giao dịch chứng khoán của Khách hàng mở tại BVSC theo quy định của pháp luật hiện hành (nếu có) hoặc theo yêu cầu cơ của quan quản lý nhà nước có thẩm quyền /

7.4. Conduct securities transactions in accordance with Client's requests and regulations provided by the laws and this Agreement/. Thực hiện các giao dịch chứng khoán theo yêu cầu của Khách hàng phù hợp với các Quy định của pháp luật và Hợp đồng này.

7.5. Provide account information along with securities trading results upon client's request/Cung cấp thông tin về tài khoản và kết quả giao dịch chứng khoán theo yêu cầu của Khách hàng.

7.6. Provide vouchers for settlement of trading fees in line with Client's request when there are trading fees incurred in the month/Cung cấp hóa đơn thanh toán phí giao dịch theo yêu cầu của Khách hàng khi Khách hàng phát sinh phí giao dịch trong tháng.

7.7. Keep confidential client's information, unless otherwise it is obligatory to provide the information under the laws/Giữ bí mật các thông tin về Khách hàng, trừ trường hợp phải cung cấp theo quy định của pháp luật.

7.8. Compensate for the damages caused to Client in accordance with the laws if the damages incur due to BVSC's fault/ Bồi thường thiệt hại cho Khách hàng theo quy định của pháp luật nếu các thiệt hại phát sinh do lỗi của BVSC.

7.9. Unilaterally terminate this if the Client violates the terms and conditions of this Agreement/Đơn phương chấm dứt Hợp đồng khi Khách hàng vi phạm các thỏa thuận trong Hợp đồng này.

Article 8/Điều 8: Assertion and commitment/Khẳng định và cam kết

8.1. The Client confirms that the Client fully understands all relevant trading regulations as well as high fluctuation of securities prices and possible risks associated with investment. Hence, the Client takes responsibility and accepts any transaction risk according to the client's order in trading account opened in this Agreement/Khách hàng thừa nhận rằng đã nghiên cứu kỹ các quy định về giao dịch chứng khoán, hiểu rõ quy định về đặt lệnh và giao dịch chứng khoán đồng thời hiểu rõ

việc giá cả chứng khoán luôn luôn biến động và hoạt động đầu tư chứng khoán là kênh đầu tư mang tính rủi ro cao. Vì vậy, Khách hàng hoàn toàn chịu trách nhiệm và chấp nhận mọi rủi ro đối với các giao dịch được thực hiện đúng theo lệnh của Khách hàng yêu cầu trên tài khoản được mở theo thỏa thuận tại Hợp đồng này.

8.2. *The Client confirms that the Client has been fully informed about BVSC's business license, business registered activities, chartered capital by BVSC's legal representative for signing this Agreement/* Khi ký tên vào Hợp đồng này, Khách hàng thừa nhận BVSC đã thông báo đầy đủ với Khách hàng về chức năng, Giấy phép hoạt động, phạm vi kinh doanh, vốn điều lệ, người đại diện BVSC ký kết Hợp đồng này

8.3. *The Client confirms that upon signing this Agreement, the Client has been instructed about trading and order-placing methods. The Client is also aware that the news, analysis and recommendation by BVSC are for reference purpose and the Client will be fully responsible for their decisions/* Khách hàng thừa nhận rằng vào thời điểm ký kết Hợp đồng này, Khách hàng đã được BVSC hướng dẫn về cách thức giao dịch, đặt lệnh, Khách hàng cũng hiểu rằng những thông tin, phân tích, tư vấn... của BVSC chỉ mang tính chất tham khảo và Khách hàng hoàn toàn chịu trách nhiệm về quyết định của mình.

8.4. *The Client recognizes that placing order via such means as phone/email or internet always incur possible risks due to systematical defects or any third party's fault. Therefore, upon placing orders in such ways, the Client undertakes to accept all risks, losses and damages incurred due to systematical defects or any third's fault and not due to BVSC's fault as well as The Client shall not take any legal action against BVSC/* Khách hàng thừa nhận rằng, việc đặt lệnh thông qua các phương tiện như điện thoại, mạng Internet luôn tồn tại những rủi ro do lỗi của hệ thống hoặc do bất kỳ bên thứ ba nào khác. Vì vậy, khi thực hiện đặt lệnh theo các hình thức này, Khách hàng cam kết mặc nhiên chấp nhận mọi rủi ro, mất mát hoặc thiệt hại phát sinh do lỗi của hệ thống, đường truyền hoặc do bất kỳ bên thứ ba nào khác và không phải do lỗi chủ quan của BVSC. Khách hàng cam kết không khiếu nại, khiếu kiện đối với những lỗi kể trên.

8.5. *The Parties agree that Client is entitled to lodge complaints and request for checking the transaction details that occur within 12 (twelve)*

months since the date of the transaction. After the time limit, BVSC has the right to refuse any complaints and requests for checking by Client. Any expenses due to the checking will be paid by Client/ Các bên thống nhất rằng, Khách hàng được quyền khiếu nại và đề nghị tra soát. giao dịch cũng như các chi tiết phát sinh giao dịch trong thời hạn 12 (mười hai) tháng kể từ ngày phát sinh giao dịch. Sau thời hạn này, BVSC có quyền từ chối yêu cầu giải quyết khiếu nại và tra soát của Khách hàng. Mọi chi phí phát sinh từ việc tra soát số dư và các chi tiết phát sinh giao dịch sẽ do Khách hàng chịu

Article 9/Điều 9: Settlement of Disputes/Giải quyết tranh chấp

Any dispute arising from the execution of the Agreement shall firstly be settled by amicable negotiations between the Parties. In case of failure to reach a settlement via negotiation, either Party may refer the Dispute to the courts in accordance with provisions of the Law/ Tất cả các tranh chấp phát sinh từ Hợp đồng này hoặc liên quan đến Hợp đồng này sẽ được giải quyết trước tiên trên cơ sở thương lượng hòa giải. Trong trường hợp thương lượng hòa giải không thành, tranh chấp sẽ được giải quyết tại Tòa án có thẩm quyền theo quy định của pháp luật.

Article 10/Điều 10: Validity of Contract/Hiệu lực Hợp đồng

10.1. *This Agreement is effective from the signing date. Any amendment and addition shall be agreed in writing/* Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký, mọi sửa đổi, bổ sung Hợp đồng phải được sự thống nhất của cả hai bên và thể hiện bằng văn bản Phụ lục Hợp đồng

10.2. *This Agreement shall be terminated in the following cases/* Hợp đồng có thể được chấm dứt trong các trường hợp:

- *The Client requires to terminate the Agreement and BVSC accepts the request/* Khách hàng yêu cầu chấm dứt Hợp đồng và được BVSC chấp thuận;

- *The Client breaches the obligations pursuant to this Agreement and stock market so BVSC terminates the Agreement/* Khách hàng vi phạm nghĩa vụ của Hợp đồng và thị trường chứng khoán dẫn đến việc BVSC xét thấy cần chấm dứt Hợp đồng

10.3. *In the case of separation, split and merger, BVSC will negotiate internally with the related parties to continue implementing the Agreement/* Trong trường hợp chia, tách, hợp nhất, BVSC tiến hành thương lượng nội bộ với các bên nhận chia, tách, hợp nhất để xác định bên nào sẽ tiếp tục thực hiện Hợp đồng.

3. ĐĂNG KÝ CÁC DỊCH VỤ TIỆN ÍCH PHỤC VỤ GDCK TẠI BVSC

We request to use online securities trading services and other services which are applied for every sub-accounts of trading account as below/ Đề nghị BVSC cho phép tôi/chúng tôi được đăng ký sử dụng dịch vụ GDCK trực tuyến và các tiện ích (các dịch vụ này áp dụng trên tất cả tiểu khoản thuộc Tài khoản giao dịch và lưu ký chứng khoán) sau *:

(1)	PLACE ORDERS VIA PHONE/ĐẶT LỆNH QUA ĐT: 04.3928.8888. PASSWORD/MẬT KHẨU:.....	(6)	INFORM TRADING RESULT VIA SMS/THÔNG BÁO KHỚP LỆNH QUA SMS
(2)	PLACE ORDERS VIA EMAIL/ĐẶT LỆNH QUA EMAIL	(7)	INFORM TRADING RESULT VIA EMAIL/THÔNG BÁO KHỚP LỆNH QUA EMAIL
(3)	PLACE ORDERS VIA YAHOO/SKYPE/ĐẶT LỆNH QUA CHẤT YAHOO/ SKYPE	(8)	RECEIVE BVSC NEWSLETTER VIA EMAIL/NHẬN BÁO CÁO SỐ LỆNH GIAO DỊCH QUA EMAIL
(4)	PLACE ORDERS ONLINE/ ĐẶT LỆNH TRỰC TUYẾN	(9)	RECEIPT BVSC REPORT VIA EMAIL/NHẬN BẢN TIN BVSC QUA EMAIL
(5)	ONLINE LOOK UP OF ACCOUNT INFORMATION (WITHOUT ACCOUNT BALANCE)/TRA CỨU THÔNG TIN TÀI KHOẢN TRỰC TUYẾN (Không bao gồm số dư)	(10)	Register for all listed services at (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9)/ Đăng ký hết các dịch vụ tại (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9)

Client, who uses services at (6), registers phone number Khách hàng đăng ký sử dụng dịch vụ (6) đăng ký Số điện thoại:.....

Client, who uses services at (2), (4), (5), (7), (8) và (9), registers Email address /Khách hàng đăng ký sử dụng dịch vụ (2), (4), (5), (7), (8) và

(9) đăng ký Địa chỉ Email:.....

Client, who uses services at (3), registers Yahoo/Skype address/Khách hàng đăng ký sử dụng dịch vụ (3) đăng ký Địa chỉ yahoo/.....
Client commits to have researched and been duly instructed by BVSC of the services listed. Client is fully aware of the risks that may arise while using these services and commits to adhere to the guidelines in section (4) of this Agreement/Khách hàng cam kết đã tìm hiểu và được BVSC hướng dẫn đầy đủ về các dịch vụ nêu trên. Khách hàng hoàn toàn ý thức được những rủi ro có thể phát sinh khi sử dụng dịch vụ và cam kết thực hiện các quy định tại mục (4) của Hợp đồng này.

4. SERVICE REGISTRATION PROCEDURES AND COMMITMENTS BETWEEN PARTIES/QUY TRÌNH ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ VÀ CAM KẾT GIỮA CÁC BÊN

4.1 SERVICE REGISTRATION PROCEDURE/THỦ TỤC ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ

4.1.1. Client's procedures/Thủ tục đăng ký của Khách hàng

- To register for the services, the Client has to register to use online trading services enclosed with the Online trading service agreement signed between BVSC and the Client/Đề đăng ký dịch vụ, Khách hàng phải đăng ký sử dụng dịch vụ giao dịch chứng khoán trực tuyến kèm theo Thỏa thuận cung cấp dịch vụ giao dịch trực tuyến giữa BVSC và Khách hàng
- The Client signs in the box to register the services to be provide by BVSC such as: Place orders via phone, place order via Email or yahoo/Skype, place orders online, look up information online, confirmation trade result via SMS or Email, receipt transaction order via email, receipt BVSC's reports via Email/Khách hàng điền và ký tên tương ứng với dịch vụ đăng ký để được BVSC cung cấp như: đặt lệnh qua điện thoại, đặt lệnh qua Email, đặt lệnh qua các hình thức chat, đặt lệnh trực tuyến, tra cứu thông tin tài khoản trực tuyến, thông báo khớp lệnh qua SMS, thông báo khớp lệnh qua Email, nhận báo cáo số lệnh giao dịch qua Email, nhận bản tin BVSC qua Email.
- The Client registers the password for placing orders via phone, mobile phone, Email in order to receive notice of trade results via SMS and online trading password and notices from BVSC (If any).After registration and receipt of online trading password, the Client can change the password through online trading system/ Khách hàng đăng ký mật khẩu đặt lệnh qua điện thoại, số điện thoại di động, Email sử dụng cho dịch vụ thông báo khớp lệnh qua SMS và nhận mật khẩu đặt lệnh trực tuyến và thông tin từ BVSC (nếu có). Sau khi đăng ký và nhận được mật khẩu đặt lệnh trực tuyến, khách hàng có thể tự đổi mật khẩu qua hệ thống giao dịch trực tuyến.
- The Client fills the information of the beneficiary accounts to use online money transfer services/Khách hàng đăng ký thông tin tài khoản và ngân hàng để sử dụng dịch vụ chuyển khoản tiền trực tuyến.

4.1.2. BVSC's procedure/Thủ tục của BVSC

- Transaction staff checks all the information and signature of Client at the Application form and Online trading Service Agreement/Cán bộ giao dịch kiểm tra lại toàn bộ thông tin và chữ ký của Khách hàng ở Phiếu đăng ký và Thỏa thuận cung cấp dịch vụ giao dịch trực tuyến.
- Transaction staff informs the phone number to receive transaction orders from the Client as well as completes the procedures to get the Token and hands over it to Client or updates the mobile phone to receive verification password for Client according to the contents in the Application form and the Online Trading Service Agreement./Cán bộ giao dịch thông báo số điện thoại chỉ định nhận lệnh giao dịch cho khách hàng. Làm thủ tục đăng ký Thẻ bảo mật và bàn giao Thẻ bảo mật hoặc cập nhật số điện thoại đăng ký nhận mật khẩu xác thực cho Khách hàng theo nội dung Phiếu đăng ký và Thỏa thuận cung cấp dịch vụ giao dịch trực tuyến.
- Transaction staff double checks with Client the information regarding phone number, website address, Email, Bank account number, token card..... and instructs the Client how to use the services/Cán bộ giao dịch kiểm tra lại với Khách hàng các thông tin về số điện thoại di động, website tra cứu giao dịch, Email, số tài khoản tại Ngân hàng, Thẻ bảo mật... đồng thời hướng dẫn khách hàng sử dụng dịch vụ.

4.2 CLIENT'S COMMITMENT/CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG

4.2.1 Place order via phone/Đặt lệnh qua điện thoại

- Client must call the phone number appointed and provide sufficient information. Client agrees to let BVSC record the phone conversations and accepts that the records will be legal evidence to resolve disputes if any. Client is also responsible for keeping confidential the phone number provided by BVSC and the registered password for placing orders/Khi khách hàng có nhu cầu đặt lệnh sẽ phải thực hiện gọi điện theo đúng số điện thoại chỉ định, cung cấp đầy đủ thông tin và đồng ý để BVSC ghi âm lại các cuộc đàm thoại gọi tới khi đặt lệnh, chấp nhận đây là bằng chứng pháp lý để giải quyết tranh chấp phát sinh nếu có. Đồng thời bảo mật số điện thoại BVSC cung cấp và mật khẩu đặt lệnh qua điện thoại đã đăng ký.
- Any orders via phone which are conducted in conformity with BVSC trading procedures will have equal validity to order directly placed at the head quarter or transaction offices of BVSC/ Mọi lệnh giao dịch thực hiện qua điện thoại khi thực hiện theo đúng quy trình giao dịch của BVSC có giá trị hiệu lực pháp lý tương đương với lệnh giao dịch thực hiện trực tiếp tại trụ sở hoặc các điểm giao dịch của BVSC.
- The Client acknowledges and accepts that this service is aimed at facilitating Client's transactions and there can be mistakes in the transactions and others may assume Client's name to place order via phone; therefore, Client must protect the confidentially of the trading password and follow BVSC's regulations on trading via the phone/ Khi thực hiện giao dịch qua điện thoại, khách hàng thừa nhận và chấp nhận rằng đây là dịch vụ BVSC cung cấp nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho khách hàng giao dịch và có thể có những nhầm lẫn phát sinh trong giao dịch và khách hàng có thể bị mạo danh qua điện thoại để thực hiện giao dịch do đó khách hàng cần phải giữ bí mật về mật khẩu giao dịch và tuân thủ các quy định của BVSC về giao dịch qua điện thoại.
- The Client is responsible for checking directly and following closely the trading account and timely informs BVSC of the mistakes if any in the process of trading via the phone. If BVSC doesn't receive any feedbacks and claims form the Client within 05 working days, the result of the transaction executed via the phone will be automatically deemed as correct/Khách hàng có trách nhiệm thực hiện kiểm tra trực tiếp, thường xuyên theo dõi diễn biến tài khoản giao dịch và kịp thời phản ánh cho BVSC những sai sót phát sinh nếu có trong quá trình thực hiện giao dịch qua điện thoại. Nếu trong vòng 05 ngày làm việc mà BVSC không nhận được bất kỳ sự phản ánh, khiếu nại nào từ phía Khách hàng thì kết quả giao dịch qua điện thoại được mặc nhiên xác định là đúng.
- In the case that BVSC recognize that placing orders via the phone does not assure safety for both BVSC and Client, BVSC reserves the right to terminate the service and will inform Client in writing/Trong trường hợp nhận thấy việc thực hiện giao dịch qua điện thoại không đảm bảo an toàn cho cả BVSC và khách hàng, BVSC có quyền chấm dứt việc cung cấp dịch vụ đặt lệnh qua điện thoại và sẽ thực hiện thông báo cho khách hàng bằng văn bản.
- All order placed via the phone of the authorized person in conformity with the scope of authorization and all orders placed via the phone of the account holder have the equal validity. The account holder is completely responsible for the transactions/Tất cả các lệnh giao dịch qua

điện thoại của người được ủy quyền phù hợp với phạm vi được ủy quyền và lệnh giao dịch qua điện thoại của chủ tài khoản đều có giá trị pháp lý như sau. Chủ tài khoản hoàn toàn chịu trách nhiệm với những giao dịch đó.

4.2.2 Place orders via Email, yahoo/skype/Đặt lệnh qua Email, chat yahoo/skype

- *The Client registers Email address, yahoo/Skype address if Clients want to place order via these method in BVSC. The Client is responsible for placing order via email or yahoo/Skype address appointed/Khách hàng phải đăng ký địa chỉ Email và/hoặc địa chỉ chat yahoo/skype với BVSC khi Khách hàng có nhu cầu sử dụng dịch vụ này để giao dịch chứng khoán tại BVSC. Khách hàng có trách nhiệm thực hiện gửi lệnh theo đúng địa chỉ Email hoặc yahoo/skype đã đăng ký với BVSC.*
- *All orders which are placed via Email or yahoo/Skype address, have the equal validity with trading orders placed on transaction offices and customer center of BVSC/Mọi lệnh giao dịch thực hiện qua Email và/hoặc chat yahoo/skype của Khách hàng đều có giá trị hiệu lực pháp lý tương đương với lệnh giao dịch thực hiện trực tiếp tại phòng giao dịch và trung tâm chăm sóc Khách hàng của BVSC.*
- *The Client acknowledges that transactions via Email and/or yahoo/ Skype address are risky and this is a service provided in order to make client's transaction be more comfortable. Hence, the Client must ensure that all of orders, which are placed via registered Email and/or yahoo/Skype address, which are implemented by Client or Authorized Person. BVSC are not responsible for placing order via registered Email and/or yahoo/Skype address by unauthorized person due to Client's fault/Khách hàng nhận thức rằng việc giao dịch qua Email và/hoặc chat yahoo/skype bao hàm nhiều vấn đề cần cân nhắc và có độ rủi ro cao, và Khách hàng cũng nhận thức rằng đây là một trong những dịch vụ của BVSC nhằm cung cấp điều kiện giao dịch thuận tiện hơn cho Khách hàng. Do đó Khách hàng cam kết đảm bảo rằng tất cả lệnh giao dịch đặt qua địa chỉ Email và/hoặc yahoo/skype đã đăng ký là từ Khách hàng/người được ủy quyền. BVSC sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm nào trong trường hợp lệnh giao dịch được gửi từ địa chỉ Email và/hoặc yahoo/skype đã đăng ký từ người không có thẩm quyền do lỗi của Khách hàng.*
- *The Client actively checks account balance as well as trading account movements and timely informs to BVSC about any arising errors by placing order via Email and/or yahoo/Skype/Khách hàng cần phải trực tiếp, thường xuyên kiểm tra theo dõi số dư và diễn biến tài khoản giao dịch, kịp thời phản ánh cho BVSC những sai sót phát sinh nếu có trong quá trình thực hiện giao dịch qua Email và/hoặc chat yahoo/skype.*
- *In the case that BVSC recognize that placing orders via the Yahoo/Skype address does not assure safety, BVSC reserves the right to terminate the service and will inform Client in written notice/Trong trường hợp việc thực hiện giao dịch qua chat yahoo/skype không đảm bảo an toàn, BVSC có quyền chấm dứt việc cung cấp dịch vụ đặt lệnh qua chat yahoo/skype và sẽ thực hiện thông báo cho Khách hàng bằng văn bản.*

4.2.3 Place order online/Đặt lệnh trực tuyến

- *Client places order online at the address of <http://www.bvsc.com.vn> with the trading password registered/Khách hàng đặt lệnh giao dịch trực tuyến tại địa chỉ <http://www.bvsc.com.vn> theo mật khẩu đặt lệnh trực tuyến đã đăng ký.*
- *Any trading orders placed via the online trading system in accordance with BVSC's procedures have the equal validity with trading order executed at the head office or other trading locations of BVSC/Mọi lệnh giao dịch thực hiện qua hệ thống giao dịch trực tuyến khi thực hiện theo đúng quy trình của BVSC có giá trị hiệu lực pháp lý tương đương với lệnh giao dịch thực hiện trực tiếp tại trụ sở hoặc các điểm giao dịch của BVSC.*
- *The Client acknowledges that during the execution of orders, there can be mistakes and errors caused by Client's operations. Client will be fully responsible for their operations/Khách hàng thừa nhận trong quá trình thao tác đặt lệnh có thể dẫn đến nhầm lẫn, sai sót gây ra bởi chính thao tác của Khách hàng. Khách hàng sẽ chịu trách nhiệm hoàn toàn đối với các thao tác của mình.*
- *Client's online orders will only be confirmed and transferred to the Stock Exchanges when there is enough balance which is confirmed by Custodian Bank/Các lệnh đặt trực tuyến của Khách hàng chỉ được xác nhận và chuyển vào SGDCK khi BVSC được Ngân hàng Lưu ký xác nhận Tài khoản của Khách hàng có đủ số dư để thực hiện giao dịch.*
- *Client is liable for all commitments made between him/her and BVSC prescribed in the Agreement for opening securities trading account, appendices of the Agreement, Application form and other commitments (if any)/Khách hàng có nghĩa vụ tuân thủ tất cả những cam kết được ký giữa khách hàng và BVSC tại Hợp đồng mở tài khoản và các Phụ lục hợp đồng, Giấy đề nghị và cam kết khác (nếu có).*
- *In the process of placing orders online, Client will duly comply with and apply BVSC's instructions on trading support and confidentiality enhancement/Trong quá trình thực hiện đặt lệnh giao dịch trực tuyến, Khách hàng sẽ tuyệt đối tuân thủ các hướng dẫn của BVSC và áp dụng tất cả các hướng dẫn của BVSC để hỗ trợ giao dịch và tăng cường bảo mật.*

4.2.4 Receive order-matching results via SMS/Thông báo khớp lệnh qua SMS

- *When there are trading results from Ha Noi Stock Exchange and Ho Chi Minh Stock Exchange, the system will automatically send order-matching results to Client to the mobile phone number Client has registered/Khi có kết quả giao dịch từ Sở Giao dịch Chứng khoán Hà Nội và Sở Giao dịch Chứng khoán TP. Hồ Chí Minh, hệ thống sẽ chủ động gửi kết quả khớp lệnh cho khách hàng vào số điện thoại di động Khách hàng đã đăng ký sử dụng dịch vụ.*
- *To query other information such as order-placing time, account information, market information, ect, Client sends SMS according to stipulated format to the phone exchange, the exchange will automatically reply to Client. With each message sent out, a fee will be collected from Client's phone account for the information provided/Đối với những khách hàng có nhu cầu sử dụng dịch vụ để tra cứu các thông tin khác như: thông tin về thời gian đặt lệnh, thông tin về tài khoản, thông tin về thị trường..., khách hàng soạn tin nhắn theo cú pháp gửi đến tổng đài, tổng đài sẽ tự động nhắn tin lại cho quý khách. Với mỗi tin nhắn gửi đi quý khách sẽ bị trừ phí tra cứu thông qua thuê bao di động của khách hàng.*
- *When Client directly receives transaction results via SMS, Client acknowledges and accepts that they are order-matching results directly loaded from Ha Noi Stock Exchange and Ho Chi Minh Stock Exchange (HOSE), therefore, there maybe mistakes in the transaction results. Client is responsible for promptly informing BVSC upon discovery of any incorrect results, If Client has no feedbacks within 03 (three) days or BVSC make no denial of the trading results via SMS, the results will be implicitly deemed as correct by both Parties/Khi trực tiếp nhận kết quả giao dịch qua SMS, khách hàng thừa nhận và chấp nhận rằng đây là kết quả khớp lệnh trực tiếp được tải về từ Sở Giao dịch Chứng khoán Hà Nội (HNX) và Sở Giao dịch Chứng khoán TP. Hồ Chí Minh (HOSE) nên có thể có những nhầm lẫn phát sinh trong kết quả giao dịch của khách hàng. Ngay khi phát hiện thấy kết quả giao dịch của mình bị sai lệch, khách hàng có trách nhiệm nhanh chóng thông báo với BVSC. Trong vòng 03 (ba) ngày nếu khách hàng không có ý kiến hoặc BVSC không có thông báo đính chính kết quả giao dịch thông qua dịch vụ SMS, kết quả đó được mặc nhiên hai bên thừa nhận là chính xác.*

4.2.5 Look up information on Website/Tra cứu thông tin trên website

- *The password using for looking up information on Website will be automatically send via registered Email of Client/Mật khẩu tra cứu thông tin tài khoản của Khách hàng trên Website sẽ được tự động gửi đến địa chỉ Email Khách hàng đăng ký sử dụng dịch vụ.*
- *Client looks up information online by accessing the website address: <http://www.bvsc.com.vn/Cac-thong-tin-ve-giao-dich-tren-tai-khoan-cua-khach-hang-tra-cuu-tren-mang> được truy cập tại địa chỉ website: <http://www.bvsc.com.vn> .*
- *Client commits not to use provided passwords to copy, distribute and affect any data or information from BVSC's computer system. If Client violates the regulations, s/he will not be entitled to look up information on the website and will be held legally responsibilities./ Khách hàng cam kết không sử dụng mật khẩu được cấp để sao chép, phát tán và làm ảnh hưởng đến bất kỳ dữ liệu, thông tin nào từ hệ thống máy tính của BVSC. Trường hợp khách hàng vi phạm quy định sẽ không được quyền sử dụng dịch vụ tra cứu thông tin tài khoản và chịu trách nhiệm trước pháp luật.*

4.2.6 General commitments/Cam kết chung

- *Upon registering to use online trading services and value added services, Client has been informed and awarded that during the upload of account information to the internet and the use of the service of placing orders via the phone and other online services, client's account information may be accessed and used by a third party. Client undertakes to keep secret the information and securities devices registered with BVSC and follow the measures put forward by BVSC to enhance confidentiality, BVSC is responsible for keeping secret the account password for Clients and takes no responsibility in the case that Client's account is accessed due to Client's fault or due to illegal intrusion of a third party. Client commits to accepts all risks, losses, damages incurred during the use execution of Online transactions/Khi đăng ký sử dụng dịch vụ giao dịch chứng khoán trực tuyến và các tiện ích, Khách hàng đã được thông báo và nhận thức rằng việc đưa thông tin tài khoản trên mạng, sử dụng dịch vụ đặt lệnh qua điện thoại, các dịch vụ giao dịch trực tuyến khác thì thông tin tài khoản của khách hàng có thể bị một bên thứ ba truy cập và sử dụng. Khách hàng cam kết giữ bí mật các thông tin và thiết bị bảo mật của mình đã đăng ký với BVSC và luôn tuân thủ các biện pháp do BVSC đề ra để tăng cường việc bảo mật. BVSC có trách nhiệm giữ bí mật mật khẩu tài khoản cho khách hàng và không chịu trách nhiệm trong trường hợp thông tin tài khoản của khách hàng bị truy cập do khách hàng để lộ mật khẩu tài khoản hoặc do người thứ 3 xâm phạm tài khoản của Khách hàng một cách bất hợp pháp. Khách hàng cam kết chấp nhận mọi rủi ro, mất mát hoặc thiệt hại nào khác phát sinh khi sử dụng các dịch vụ nói trên do lỗi hệ thống, lỗi của bất kỳ bên thứ ba hoặc do các hành động, thao tác của Khách hàng ảnh hưởng đến việc sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và/hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến.*
- *Client agrees to have been provided and instructed in a detailed manner on how to use the services and undertakes to fully follow the instructions of BVSC. Client will be fully responsible for the losses and damages incurred by Client, BVSC or ant third party in the case that Client does not duly follow BVSC's instructions/Khách hàng nhận rằng đã được nhân viên BVSC cung cấp và hướng dẫn sử dụng chi tiết các dịch vụ và cam kết sẽ tuân thủ tuyệt đối theo hướng dẫn sử dụng dịch vụ của BVSC. Khách hàng sẽ chịu hoàn toàn trách nhiệm trong trường hợp không thực hiện hoặc thực hiện không đúng các hướng dẫn của BVSC dẫn đến mất mát, thiệt hại cho Khách hàng, BVSC hoặc Bên thứ 3 nào khác.*
- *Client agrees to pay and authorized BVSC to automatically deduct from Client's securities trading account to pay for the Service Fees and/or other expenses incurred according to existing regulations of BVSC regarding the use of Online trading services and value-added services provided by BVSC/Khách hàng đồng ý trả đồng thời uỷ quyền cho BVSC được thay mặt Khách hàng yêu cầu Ngân hàng Lưu ký chuyển khoản thanh toán cho BVSC các khoản Phí dịch vụ và/hoặc chi phí khác phát sinh theo quy định hiện hành của BVSC liên quan đến việc sử dụng các Dịch vụ giao dịch chứng khoán trực tuyến và các tiện ích do BVSC cung cấp.*

4.3 BVSC's commitments/CAM KẾT CỦA BVSC

- *BVSC undertakes to provide Online Trading Services and value added services for Client in accordance with the standards certified by competent authorities and comply fully with existing provisions of the Laws/BVSC cam kết cung cấp các Dịch vụ giao dịch chứng khoán trực tuyến và các tiện ích cho khách hàng theo đúng tiêu chuẩn được cơ quan có thẩm quyền chứng nhận và tuân thủ tuyệt đối các quy định pháp luật hiện hành.*
- *In the period of providing services, BVSC will apply duly appreciate measures in accordance with provisions of the Laws to avoid conflicts of interest between BVSC and Client/Trong quá trình thực hiện cung cấp dịch vụ, BVSC sẽ áp dụng đầy đủ các biện pháp theo quy định pháp luật để tránh xung đột lợi ích giữa Công ty chứng khoán và khách hàng.*

5. ONLINE TRADING SERVICE AGREEMENT/THỎA THUẬN CUNG CẤP DỊCH VỤ GIAO DỊCH TRỰC TUYẾN

Article 1/Điều 1. Definition/Định nghĩa thuật ngữ

- 1.1 *"Online transactions" are transactions related to securities, securities right, deposits on securities trading account of Client opened at BVSC which (i) are executed in line with the services and (ii) by way of electronic means, including but not limited to telephone, fax, internet, SMS, email, web-chat and other electronic means/"Giao dịch trực tuyến" là các giao dịch liên quan đến chứng khoán, quyền chứng khoán, tiền gửi trên tài khoản giao dịch chứng khoán của Khách hàng mở tại BVSC mà các giao dịch đó (i) được thực hiện phù hợp với các Dịch vụ và (ii) thông qua các phương tiện điện tử, bao gồm nhưng không giới hạn bởi điện thoại, fax, internet, tin nhắn SMS, Email, web-chát và các phương tiện điện tử khác.*
- 1.2 *"Online Trading services" are services provided by BVSC for Client at a certain point of time so that Client can exercise Online Transactions/"Dịch vụ Giao dịch trực tuyến" là các dịch vụ do BVSC cung cấp cho Khách hàng tùy từng thời điểm để Khách hàng thực hiện các Giao dịch trực tuyến.*
- 1.3 *"System" is the system set up by BVSC to execute online transactions including software, utilities and applications installed on the sub-domain of the principal domain <http://www.bvsc.com.vn> or telephone and fax system of BVSC/ "Hệ thống" là hệ thống do BVSC thiết lập để thực hiện các Giao dịch trực tuyến bao gồm các chương trình phần mềm, tiện ích, ứng dụng được cài đặt tại địa chỉ tên miền con của tên miền chính <http://www.bvsc.com.vn> hoặc hệ thống điện thoại, fax của BVSC.*
- 1.4 *"Login password" is the password to verify Clients when they log in the system/"Mật khẩu đăng nhập" là mật khẩu để xác định Khách hàng khi truy cập vào Hệ thống.*
- 1.5 *Trading password is OTP (one-time-password) for Client to exercise online transactions which is effective to a single transaction of a specific Client at one time only and will automatically expire after a certain period time. Client registers the password verification method via Token card or SMS/"Mật khẩu giao dịch" là mật khẩu sử dụng một lần (OTP: one-time-password) để Khách hàng thực hiện các Giao dịch trực tuyến, chỉ có hiệu lực duy nhất đối với một giao dịch tại một thời điểm nhất định của một Khách hàng cụ thể, và sẽ tự động hủy trong một thời gian xác định. Khách hàng phải thực hiện đăng ký hình thức xác thực Mật khẩu giao dịch với BVSC bằng Thẻ bảo mật hoặc qua SMS.*
- 1.6 *"Token card" is the security device issued by BVSC for Client to generate Trading password when Client conducts cash transfer and/or*

registers to exercise the right to buy securities/"Thẻ bảo mật" là thiết bị bảo mật do BVSC cung cấp cho Khách hàng để tạo Mật khẩu giao dịch khi Khách hàng sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến để thực hiện chuyển khoản tiền và/hoặc đăng ký thực hiện quyền mua chứng khoán.

- 1.7 "Electricity vouchers" are data related to the execution of cash and securities transaction requests by Client that is generate, sent, received and stored during the usage of Online Trading Services and/or execution of Online transactions/"Chứng từ điện tử": là các thông tin liên quan đến việc thực hiện các yêu cầu giao dịch tiền và chứng khoán của Khách hàng được tạo ra, gửi đi, nhận và lưu trữ khi sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và/hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến.
- 1.8 Force majeure any of the events below which makes any Party or Parties unable to perform their obligations prescribed in this Agreement, including sanction or measure of the government or public authority, rebellion, war, warfare, strike, riot, strike, other labor dispute and other lockout, public utility suspended or blocked from operation, epidemics, fire, flood, earthquake, tsunami or other natural disaster and other event beyond appropriate control of the Parties/Sự kiện bất khả kháng có nghĩa là bất kỳ sự kiện nào sau đây, mà làm cho bất kỳ Bên nào hoặc các Bên không thể thực hiện được nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận này, như là sự ngăn cấm hay hành động của chính phủ hoặc cơ quan công quyền, bạo loạn, chiến tranh, chiến sự, bạo động, đình công, tranh chấp lao động khác và các ngừng trệ công việc khác, các tiện ích công cộng bị ngừng hoạt động hoặc bị cản trở, dịch bệnh, hỏa hoạn, lũ lụt, động đất, sóng thần hoặc thiên tai khác, và các sự kiện khác vượt quá tầm kiểm soát hợp lý của các Bên.

Article 2/Điều 2. Contents of agreement/Nội dung thỏa thuận

- 2.1 BVSC agrees to provide and Client agrees to use Online trading Services/BVSC đồng ý cung cấp và Khách hàng đồng ý sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến.
- 2.2 BVSC will upon request directly hand over Token card to Client at BVSC's trading locations or send by post or other means of transport to the address that Client has registered with BVSC/BVSC sẽ trực tiếp chuyển giao Thẻ bảo mật cho Khách hàng tại các địa chỉ giao dịch của BVSC hoặc qua bưu điện hoặc các phương tiện vận chuyển khác đến địa chỉ Khách hàng đã đăng ký với BVSC khi Khách hàng có yêu cầu.
- 2.3 BVSC will stipulate and/or adjust specific contents of Services that BVSC deems as appropriate and public these contents on BVSC's official website/BVSC sẽ quy định và/hoặc điều chỉnh nội dung cụ thể của Dịch vụ mà BVSC cho là hợp lý tùy từng thời điểm và công bố rộng rãi các nội dung này trên website chính thức của BVSC.
- 2.4 Upon signing this Agreement, Client is entitled to use Online trading services provided by BVSC or to be provided by BVSC in the future provided that they register to use that Online trading services according to the forms provided by BVSC/Khi ký tên vào Thỏa thuận này, Khách hàng được quyền sử dụng các Dịch vụ Giao dịch trực tuyến mà BVSC đang cung cấp hoặc sẽ cung cấp trong tương lai với điều kiện là Khách hàng phải thực hiện việc đăng ký sử dụng các Dịch vụ Giao dịch trực tuyến tương lai đó theo các hình thức mà BVSC quy định.
- 2.5 The provision of Online trading services provided by BVSC and the use of Online trading services and/or the execution of Online transactions of Client are bound by the terms and conditions in the Agreement for account opening, relevant commitments made by Client with BVSC and/or conditions, methods and detailed trading regulations instructed and announced to Client directly by BVSC via BVSC's website/Việc cung cấp Dịch vụ Giao dịch trực tuyến của BVSC và việc sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và/hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến của Khách hàng được ràng buộc bởi các điều khoản của Hợp đồng mở tài khoản, các cam kết liên quan mà Khách hàng đã ký kết với BVSC và/hoặc các điều kiện, cách thức, quy định giao dịch cụ thể được BVSC hướng dẫn, thông báo trực tiếp cho Khách hàng hoặc trên website của BVSC.

Article 3 /Điều 3. Risks from Online transactions /Các rủi ro phát sinh từ Giao dịch trực tuyến

The use of Online trading services and/or the execution of Online transactions always entail inherent risks due to the defects of the System or mistakes of any third Parties. Client commits to accepting all risks, losses and damage incurred from the use of the Online Trading services and/or the execution of Online transactions due to systematic defects, mistakes of any third party or the acts and manipulations of Client affecting the use of Online trading services and/or execution of Online transactions/Việc sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và/hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến luôn tồn tại những rủi ro tiềm tàng do lỗi của Hệ thống hoặc của bất kỳ bên thứ ba nào khác. Khách hàng cam kết chấp nhận mọi rủi ro, mất mát hoặc thiệt hại nào khác phát sinh khi sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và/hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến do lỗi hệ thống, lỗi của bất kỳ bên thứ ba hoặc do các hành động, thao tác của Khách hàng ảnh hưởng đến việc sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và/hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến.

Article 4/Điều 4. Time of Service provision/Thời gian cung cấp Dịch vụ

- 4.1 BVSC will provide Online Trading Services continuously in the period of time that Client pays the fee/BVSC sẽ cung cấp Dịch vụ Giao dịch trực tuyến liên tục trong thời hạn khách hàng đã đóng phí.
- 4.2 The time during which Online Trading Services are provided is in accordance with existing regulations of the State Securities Commission, HoChiMinh Stock Exchange, HaNoi Stock Exchange, VietNam Depository Center and BVSC/Thời gian cung cấp Dịch vụ Giao dịch trực tuyến được thực hiện theo quy định hiện hành của Ủy ban Chứng khoán Nhà nước, Sở giao dịch Chứng khoán TP. Hồ Chí Minh, Sở giao dịch Chứng khoán Hà Nội, Trung tâm Lưu ký Chứng khoán Việt Nam và BVSC tùy từng thời điểm.
- 4.3 Suspension times for Online Trading Services due to System maintenance, repair and up gradation or as per requests of the competent state authority will be noticed in advance on BVSC's website/Thời gian ngưng cung cấp Dịch vụ Giao dịch trực tuyến do bảo trì, bảo dưỡng, nâng cấp Hệ thống hoặc theo yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền sẽ được BVSC thông báo trước trên website của BVSC.

Article 5/Điều 5. Expense/Chi phí

- 5.1 Upon using Online Trading Services and/or executing Online transactions, Client understands and agrees that BVSC can set one or a number of service fees ("Service Fees"). To avoid misunderstanding, the Service Fee is not the brokerage fee that Client is responsible to pay BVSC for each specific buy/sell transaction/Khi sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến, Khách hàng hiểu và đồng ý rằng BVSC có thể ấn định một hoặc nhiều khoản phí sử dụng Dịch vụ ("Phí Dịch vụ"). Để tránh nhầm lẫn, Phí Dịch vụ này không phải là phí dịch vụ môi giới mua bán chứng khoán mà Khách hàng có trách nhiệm thanh toán cho BVSC đối với mỗi giao dịch mua/bán chứng khoán cụ thể.
- 5.2 Service Fee will be informed by BVSC to Client when he/she registers to use Online Trading Services and/or exercise Online transactions, BVSC reserves the right to fix and change the content, form and fee tariff for the Service Fee depending on the point of time. Notice on change in the fee will be sent at least 15 days before application/Phí Dịch vụ sẽ được BVSC thông báo cho Khách hàng khi đăng ký sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến. BVSC bảo lưu quyền ấn định và thay đổi nội dung, hình thức và mức phí đối với Phí Dịch vụ tùy từng thời điểm. Các thông báo về thay đổi phí này sẽ được thông báo ít nhất 15 ngày

trước khi áp dụng thu phí.

- 5.3 *Client will incur transport expense, postal expense or any other transports expenses if they request to sent the Token card by Post or other means of transport to the address that Client has registered with BVSC/Khách hàng sẽ chịu chi phí vận chuyển, chuyển phát bằng đường bưu điện hoặc bất kỳ phương tiện vận chuyển nào khác nếu Khách hàng có yêu cầu gửi Thẻ bảo mật qua đường bưu điện hoặc phương tiện vận chuyển khác đến địa chỉ Khách hàng đã đăng ký với BVSC.*

Article 6/Điều 6. Confidentiality/Bảo mật

6.1 *Client's responsibilities/Trách nhiệm của Khách hàng:*

- 6.1.1 *Protect confidentiality of the Login Password, Trading Password, and preserve their Token card and password received from SMS. Incur all losses and damages due to the Disclose of the Login Password and Trading password or the loss or miscarriage of the Token card for any reasons/Bảo mật Mật khẩu đăng nhập, Mật khẩu giao dịch, bảo quản Thẻ bảo mật của mình và mật khẩu từ SMS. Chịu mọi thiệt hại, mất mát phát sinh do Mật khẩu đăng nhập, Mật khẩu giao dịch bị tiết lộ dưới bất cứ hình thức nào hoặc do Thẻ bảo mật bị mất, thất lạc vì bất cứ lý do nào.*

6.1.2 *If Client discovers that the confidential information above can be out of his/her control, he/she should immediately inform BVSC and follow BVSC's instructions/Trường hợp Khách hàng phát hiện các thông tin cần bảo mật nêu trên có thể không còn thuộc sự kiểm soát của mình thì cần lập tức thông báo cho BVSC biết và thực hiện theo chỉ dẫn của BVSC.*

6.1.3 *In the case that the Token card is lost, stolen or out of order beyond the scope of warranty, Client must inform BVSC immediately in written notice and follow BVSC's instructions and pay for a new Token card. Client will be fully responsible for all transactions being executed or having been executed before BVSC confirms to have received Client's notice/Trong trường hợp Thẻ bảo mật bị thất lạc, mất cắp hoặc các trường hợp bị hỏng không trong phạm vi bảo hành, Khách hàng phải thông báo ngay cho BVSC bằng văn bản, thực hiện theo các chỉ dẫn của BVSC và phải thanh toán cho BVSC chi phí mua Thẻ bảo mật mới. Khách hàng hoàn toàn tự chịu trách nhiệm đối với tất cả các giao dịch đang diễn ra hoặc đã được thực hiện trước khi BVSC có xác nhận đã nhận được thông báo mất Thẻ bảo mật của Khách hàng.*

6.2 *BVSC's responsibilities/Trách nhiệm của BVSC:*

6.2.1 *Keep confidential and store Client's data (login account/ login password, trade data and all other Client's information) unless otherwise required to provide to the state competent authority in accordance with provision of the Law/Bảo mật và lưu giữ thông tin của Khách hàng (tài khoản đăng nhập/Mật khẩu đăng nhập, thông tin giao dịch, và tất cả các thông tin khác của Khách hàng) trừ trường hợp phải cung cấp các thông tin này cho các cơ quan có thẩm quyền theo quy định của pháp luật.*

6.2.2 *Support Client to recover login data upon request/Hỗ trợ Khách hàng khôi phục thông tin đăng nhập khi Khách hàng yêu cầu.*

Article 7/Điều 7. Client's Commitments/Cam kết của Khách hàng

7.1 *Client commits to having read thoroughly, understand and follow instructions on how to use Online trading services and /or execute Online transaction provided by BVSC to Client directly or published on BVSC's website. (Public instructions). BVSC take no responsibility to Online transactions not to executed for any reasons as well as any losses due to incorrect execution of Public instructions/Cam kết đã đọc kỹ, hiểu rõ và tuân thủ đúng những hướng dẫn sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến do BVSC cung cấp trực tiếp cho Khách hàng hoặc công bố rộng rãi trên website của BVSC ("Hướng dẫn công khai"). BVSC không chịu bất kỳ trách nhiệm đối với những Giao dịch khởi tạo và gửi có Chữ ký điện tử của Khách hàng có giá trị pháp lý như nào xảy ra khi Khách hàng không thực hiện đúng những Hướng dẫn công khai.*

7.2 *Trading password in the Token card or in the message from the Online Trading System of BVSC sent to the telephone number that Client has registered will be Client's electronic signature ("Electronic signature") and Electronic vouchers created and sent by Client accompanied with Client's electronic signature will have the same validity as order slips, requests and commitments by Client that are directly and duly signed at the Transaction Offices of BVSC/Mật khẩu giao dịch xuất hiện trong Thẻ bảo mật hoặc tin nhắn từ hệ thống giao dịch trực tuyến của BVSC đến số điện thoại Khách hàng đã đăng ký nhận mật khẩu xác thực là chữ ký điện tử của Khách hàng ("Chữ ký điện tử") và các Chứng từ điện tử được Khách hàng khởi tạo và gửi có Chữ ký điện tử của Khách hàng có giá trị pháp lý như phiếu lệnh, các yêu cầu và cam kết của Khách hàng khi ký trực tiếp và hợp lệ tại các Phòng giao dịch của BVSC.*

7.3 *Client agrees that any acts of logging in/trading at/on the securities trading account of Client by the login name with the correct Login password and Trading password or other identification factors provided by BVSC to Client will be deemed as Client's accesses/Đồng ý rằng bất cứ hành động truy cập/giao dịch nào vào/trên tài khoản giao dịch chứng khoán của Khách hàng bằng tên truy cập với đúng Mật khẩu đăng nhập và Mật khẩu giao dịch hoặc các yếu tố định danh khác do BVSC cung cấp cho Khách hàng đều được coi là Khách hàng truy cập.*

7.4 *Client provides in full/registers the relevant information and timely informs BVSC upon changes of such information, take responsibility to the provided information. Changes will only effective after Client has received the written confirmation of BVSC/Cung cấp đầy đủ/đăng ký các thông tin liên quan đến Khách hàng và kịp thời thông báo cho BVSC khi có sự thay đổi các thông tin đó, chịu trách nhiệm với thông tin cung cấp. Việc thay đổi chỉ có hiệu lực sau khi Khách hàng đã nhận được xác nhận bằng văn bản của BVSC.*

7.5 *Client accepts that any exchanges to or form the email address, phone, fax or other electronic means that Clients have register with BVSC are implicitly understood as sent to or from Client/Chấp nhận rằng mọi trao đổi gửi đến hoặc gửi từ địa chỉ Email, điện thoại, fax hoặc phương tiện điện tử khác mà Khách hàng đã đăng ký cho BVSC mặc nhiên được hiểu là được gửi đến hoặc gửi từ Khách hàng.*

7.6 *Client will pay in full the Service fee and other fees stipulated by BVSC with public instructions depending on the point of time/Thanh toán đầy đủ Phí dịch vụ và lệ phí khác theo quy định của BVSC đã được Hướng dẫn công khai tùy từng thời điểm.*

7.7 *Client is aware and agrees that there are possible risks from Online transactions mentioned in Article 3 of this Agreement and the Announcement of Risks that BVSC has provided for Clients or published on BVSC's website/Ý thức và đồng ý những rủi ro có thể phát sinh từ Giao dịch trực tuyến đã được đề cập tại Điều 3 Phụ lục này và Bản công bố rủi ro mà BVSC đã cung cấp cho Khách hàng hoặc công bố trên website của BVSC.*

7.8 *Client is responsible for applying all appropriate measures to ensure safety and compatibility of the machineries, connection devices, system software, application software, etc used by Client to connect and log in the System in order to control, prevent and stop the unauthorized usage or access of Online trading Services/Chịu trách nhiệm áp dụng mọi biện pháp hợp lý nhằm đảm bảo an toàn, đảm bảo tính tương thích cho các loại máy móc, thiết bị kết nối, phần mềm hệ thống, phần mềm ứng dụng,... do Khách hàng sử dụng khi kết nối, truy cập vào Hệ thống nhằm kiểm soát, phòng ngừa và ngăn chặn việc sử dụng hoặc truy cập trái phép Dịch vụ Giao dịch trực tuyến.*

7.9 *Client agrees to authorize BVSC to automatically deduct from Client's securities trading account to settle Service fee and/or other fees stipulated by BVSC in relation to the use of Online trading services and/or execution of Online transactions of Client/Đồng ý ủy quyền*

cho BVSC được tự động trích nợ tài khoản giao dịch chứng khoán của Khách hàng để thanh toán Phí dịch vụ và/hoặc chi phí khác theo quy định của BVSC liên quan đến việc sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và/hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến của Khách hàng.

Article 8/Điều 8. BVSC's commitments/Cam kết của BVSC

- 8.1 *BVSC makes no commitments and assurances or gives no priority to transfer and execute successfully Online transactions of any Client when he/she uses Online Trading Services and/or execute Online transactions/BVSC không có bất kỳ cam kết, đảm bảo hoặc ưu tiên chuyên tiếp, thực hiện thành công các Giao dịch trực tuyến của bất kỳ Khách hàng nào khi sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và/hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến.*
- 8.2 *For Online transactions within BVSC's control that BVSC see doubtful, abnormal or invalid signs, BVSC can deny the execution or verify and check before implementation/Đối với các Giao dịch trực tuyến mà BVSC trong khả năng kiểm soát của mình nhận thấy có dấu hiệu khả nghi, bất thường hoặc không hợp lệ, BVSC có thể từ chối thực hiện hoặc phải xác minh, kiểm tra lại trước khi thực hiện.*
- 8.3 *BVSC manages the information relevant to the execution of Client's transactions in accordance with provision of the Law/Quản lý thông tin liên quan đến việc thực hiện giao dịch của Khách hàng theo đúng quy định pháp luật.*
- 8.4 *Client provides, instructs and supports Client to use Online trading Services and/or execute Online transactions and public the fee tariffs/Cung cấp, hướng dẫn và hỗ trợ cho Khách hàng sử dụng các Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và/hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến, công khai các biểu phí áp dụng.*
- 8.5 *BVSC will send prior notice to Client in the case of stop, temporary suspension, change/adjustment/replacement in providing a part or in whole Online trading services and change of the articles in this Agreement to be in line with provisions of the Law/Thông báo trước cho Khách hàng trong trường hợp ngưng, tạm ngưng, thay đổi/chỉnh sửa/thay thế cung cấp một phần hoặc toàn bộ Dịch vụ Giao dịch trực tuyến, thay đổi các điều khoản trong Thỏa thuận này cho phù hợp với quy định pháp luật.*
- 8.6 *BVSC instructs and supports technical issues relating to the use of Online trading services and/or Online transactions. BVSC regularly updates new versions of the System for Client (if any)/Hướng dẫn và hỗ trợ các vấn đề kỹ thuật phát sinh khi Khách hàng sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và/ hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến. Thường xuyên cập nhật các phiên bản mới của Hệ thống cho Khách hàng (nếu có).*
- 8.7 *BVSC stores Electronic vouchers relevant to the execution of Client's Online transactions in conformity with provisions of the Law and ensure that the proofs can be accessed and used for reference if necessary/Lưu trữ các Chứng từ điện tử liên quan đến việc thực hiện Giao dịch trực tuyến của Khách hàng theo đúng các quy định của pháp luật và đảm bảo rằng các bằng chứng này có thể truy cập và sử dụng để tham chiếu khi cần thiết.*
- 8.8 *Post the notice on BVSC's website and at the head office, branch, order-receiving agents, and other service locations of BVSC and make the best effort in the soonest period of time to resolve the connection problems or systematic defects which lead to the incapability to execute so that Clients can timely execute securities transaction through BVSC's transaction officers or brokers/Thực hiện ngay việc thông báo trên website của BVSC và thông báo tại trụ sở BVSC, chi nhánh, các điểm nhận lệnh, và các địa điểm cung cấp dịch vụ khác của BVSC và nỗ lực tối đa trong thời gian sớm nhất để khắc phục sự cố khi xảy ra lỗi đường truyền hoặc lỗi hệ thống dẫn đến Giao dịch trực tuyến không thể thực hiện được để Khách hàng kịp thời tiến hành giao dịch chứng khoán thông qua nhân viên giao dịch hoặc nhân viên môi giới của BVSC.*
- 8.9 *Compensate for any damages caused to Client in accordance with provisions of the Law due to subjective mistake of BVSC except for the case if force majeure/Bồi thường thiệt hại cho Khách hàng theo quy định của pháp luật trong trường hợp phát sinh các thiệt hại do lỗi chủ quan của BVSC gây ra ngoại trừ các trường hợp bất khả kháng xuất phát từ các lý do khách quan.*

Article 9/ Điều 9. Disclaimer/Miễn trừ trách nhiệm

- 9.1 *BVSC takes no responsibility to any losses or damages incurred due to/BVSC không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ sai sót hoặc thiệt hại nào phát sinh do:*
- 9.1.1 *Clients provide information in a late, insufficient and incorrect manner, leading to the inability to use Online Trading Services and/or execution of Online transactions/Khách hàng cung cấp thông tin chậm trễ, thiếu sót hay không chính xác dẫn đến không sử dụng được Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và/hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến.*
- 9.1.2 *The mistake of any third party, including the partners of BVSC in providing Online trading services/Lỗi của bất kỳ bên thứ ba nào, bao gồm cả những đối tác của BVSC trong việc cung cấp Dịch vụ Giao dịch trực tuyến.*
- 9.1.3 *Defects of the System or of any related technical devices, including the case that the System denies to execute Online transactions of Client for any reason/Lỗi của Hệ thống hay bất kỳ phương tiện kỹ thuật nào liên quan, kể cả trường hợp Hệ thống từ chối thực hiện Giao dịch trực tuyến của Khách hàng vì bất kỳ lý do nào.*
- 9.1.4 *BVSC performs its responsibilities in an untimely manner or fails to perform its responsibilities in accordance with the articles and regulations regarding the use of Online trading due to defects in terms of machineries, data processing and telecommunication information, natural disasters or any events out of BVSC's control or due to frauds and falsification of any third party/ BVSC thực hiện chậm trễ hay không thể thực hiện được trách nhiệm của mình theo đúng các điều khoản và quy định sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến này do có sự trục trặc về máy móc, xử lý dữ liệu, thông tin viễn thông, thiên tai hay bất kỳ sự việc nào ngoài sự kiểm soát của BVSC hay do hậu quả của sự gian lận, giả mạo của bất kỳ bên thứ ba nào.*
- 9.1.5 *The use of Online Trading Services and/or execution of Online transactions or the access of information that Online trading services provide by Client's authorized person or any other subject in any case/Niêu sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và/hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến hoặc tiếp cận các thông tin mà Dịch vụ Giao dịch trực tuyến cung ứng của những người được Khách hàng ủy quyền hoặc bất kỳ đối tượng nào khác trong bất kỳ trường hợp nào.*
- 9.1.6 *Due to Client's faults, Client's token card is lost, out of order or stolen and Client's login name, Login password, Trading password, Electronic signature and/or other identification factors that BVSC provides are disclosed, leading to the use of Online trading services and/or the execution of Online transactions and the access of the information that Online trading services provide by other persons/Niêu Khách hàng để mất, hư hỏng, thất lạc, mất cắp Thẻ bảo mật, lộ tên truy cập, Mật khẩu đăng nhập, Mật khẩu giao dịch, Chữ kí điện tử và/hoặc các yếu tố định danh khác mà BVSC cung cấp dẫn đến người khác dùng những thông tin này để sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và/hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến hoặc tiếp cận những thông tin mà Dịch vụ Giao dịch trực tuyến cung ứng.*
- 9.2 *Both Parties are not responsible for any mistake of one or the whole of this Agreement in the case of Force Majeure events/Hai bên không chịu trách nhiệm bất kỳ sai sót, một phần hay toàn bộ Thỏa thuận này khi xảy ra Sự kiện bất khả kháng.*

Article 10/Điều 10. Modification/ supplement and termination of the Agreement/Sửa đổi, bổ sung và chấm dứt Thỏa thuận

- 10.1 *Modification and supplement of this Agreement must be agreed by the Parties in written form/Việc sửa đổi, bổ sung Thỏa thuận này phải được sự đồng ý của các Bên và lập thành văn bản.*
- 10.2 *The Agreement is terminated when/Thỏa thuận được chấm dứt khi:*
- 10.2.1 *The contract for opening securities trading account terminates/Hợp đồng mở tài khoản chấm dứt.*
- 10.2.2 *BVSC sends a prior notice to Clients on the suspension or termination of the Agreement at any point of time without Client's consent/BVSC thông báo trước cho Khách hàng về việc ngừng hoặc chấm dứt Thỏa thuận vào bất kỳ thời điểm nào mà không cần có sự đồng ý của Khách hàng.*
- 10.2.3 *Client sends request to suspend using Online trading services according to BVSC's application form/Khách hàng yêu cầu ngừng sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến theo mẫu mà BVSC cung cấp.*
- 10.2.4 *In the event of force majeure/Xảy ra sự kiện bất khả kháng.*
- 10.3 *BVSC reserves the right to modify and supplement specific Service Fee and Online trading services at any point of time without prior notice to Clients. BVSC will notice the above modifications and supplements and other relevant news by publishing at BVSC's transaction counter and website or send to the email address that Client registers with BVSC. BVSC takes no responsibility in the case that Client has not received because/BVSC bảo lưu quyền được sửa đổi, bổ sung Phí Dịch vụ, Dịch vụ Giao dịch trực tuyến cụ thể vào bất kỳ thời điểm nào mà không cần phải có sự đồng ý trước của Khách hàng. BVSC sẽ thông báo các sửa đổi, bổ sung nêu trên và các thông tin liên quan khác công khai tại quầy giao dịch, website của BVSC hoặc gửi qua địa chỉ Email mà Khách hàng đã đăng ký với BVSC. BVSC không chịu trách nhiệm trong trường hợp Khách hàng không nhận được thông tin do:*
- *Client's email fails to receive the notice for any reason/Email của Khách hàng không nhận được thư vì bất cứ lý do gì.*
 - *Client does not inform BVSC of the changes in the email address and phone number to which verification passwords are sent to/Khách hàng thay đổi địa chỉ Email, số điện thoại nhận mật khẩu xác thực mà không thông báo với BVSC.*

Article 11/Điều 11. General provisions/ Điều khoản chung

- 11.1 *Client's registration and use of Online trading Services do not exempt Client from the rights and obligations regulated in the Agreement for opening securities trading account, related commitments that Client has signed with BVSC and/or conditions on specific trading methods that BVSC has instructed or published officially to Client/Việc Khách hàng đăng ký và sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến không làm miễn trừ quyền và nghĩa vụ của Khách hàng được quy định tại Hợp đồng mở tài khoản giao dịch chứng khoán, các cam kết liên quan mà Khách hàng đã ký kết với BVSC và/hoặc các điều kiện quy định về cách thức giao dịch cụ thể mà BVSC đã hướng dẫn hoặc được thông báo công khai cho Khách hàng.*
- 11.2 *The registration of the use of Online Trading Services does not eliminate the right of Client to execute securities transactions by means of using other services that Client has registered with BVSC/Việc đăng ký sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến không loại trừ quyền của Khách hàng được thực hiện giao dịch chứng khoán qua hình thức sử dụng các dịch vụ khác mà Khách hàng đã đăng ký với BVSC.*
- 11.3 *Client needs to check directly and regularly account balance and movements of the securities trading account and timely inform BVSC the mistakes incurred (if any) during the use of Online trading services and /or the execution of Online transactions/Khách hàng cần thực hiện kiểm tra trực tiếp, thường xuyên theo dõi diễn biến tài khoản giao dịch chứng khoán và kịp thời phản ánh cho BVSC những sai sót phát sinh (nếu có) trong quá trình sử dụng Dịch vụ Giao dịch trực tuyến và/hoặc thực hiện Giao dịch trực tuyến.*
- 11.4 *If, for any reasons, Client happens to own illegal securities/cash and/or other assets in trading account and sub-accounts. If Client hasn't any legal evidence, Client must immediately refund to BVSC/Using illegal securities/cash or other assets are considered to appropriate other's fortune, Client must take responsibility to legislation/Vì bất kỳ lý do nào đó, Khách hàng có được số chứng khoán/tiền và/hoặc tài sản khác trong Tài khoản và các Tiêu khoản giao dịch mà không thuộc quyền sở hữu hợp pháp, Khách hàng không chứng minh được quyền sở hữu hợp pháp đó của Khách hàng thì ngay lập tức Khách hàng có trách nhiệm hoàn trả lại cho BVSC. Việc sử dụng số chứng khoán/tiền hoặc tài sản khác không thuộc quyền sở hữu hợp pháp của mình được coi hành vi chiếm đoạt, sử dụng trái phép tài sản của người khác và Khách hàng sẽ phải chịu hoàn toàn trách nhiệm trước pháp luật*
- 11.5 *BVSC has the full power to use assets to collect all debt principal and interest, and other debt responsibilities according to BVSC's regulation without being dependent on wills or agreement regarding Client's responsibilities with any other third party when one of these circumstances occurs: Client (i) deceases or (ii) receives a death sentence, is reported missing, losses his/her civil act capacity, and/or is responsible for obligations as adjudicated by a competent authority. Assets that are left in the Client's Account and trading sub-account will be used according to the provisions of the Law, after debt principal and interest and other debt responsibilities that arose in the sub-account are collected/ BVSC được toàn quyền thực hiện ngay việc xử lý tài sản để thu hồi tất cả các khoản nợ gốc, lãi và các trách nhiệm nghĩa vụ nợ khác của Khách hàng đã phát sinh theo quy định của BVSC mà không phụ thuộc vào di chúc hoặc cam kết về nghĩa vụ của Khách hàng với bất kỳ bên thứ ba nào khác khi xảy ra một trong các trường hợp sau: (i) Khách hàng chết; (ii) Bị tòa án tuyên bố chết, mất tích hoặc mất năng lực hành vi dân sự hoặc phải có trách nhiệm nghĩa vụ theo quyết định của cơ quan có thẩm quyền. Tài sản còn lại của Khách hàng trên Tài khoản và các Tiêu khoản giao dịch sau khi BVSC đã thực hiện xong việc thu hồi tất cả các khoản nợ gốc, lãi và các trách nhiệm nghĩa vụ nợ khác phát sinh trên Tiêu khoản sẽ được xử lý theo quy định của Pháp luật*
- 11.6 *This Agreement is adjusted according to VietNam provisions of the Law. Disputes between Client and BVSC will be resolved on mutual negotiation and mediation basis. In the case of failure of negotiation and mediation measures, the Parties are entitled to bring the court for resolution according to provisions of the Law/Thỏa thuận này được điều chỉnh theo quy định của pháp luật Việt Nam. Các tranh chấp phát sinh giữa Khách hàng và BVSC được giải quyết trên cơ sở thương lượng, hòa giải giữa hai Bên. Trong trường hợp thương lượng hòa giải không thành, các bên có quyền yêu cầu Tòa án có thẩm quyền giải quyết theo quy định pháp luật.*

Information of account which Client opened at BVSC/Thông tin tài khoản của Khách hàng mở tại BVSC

Received by/Cán bộ thụ lý hồ sơ
(Sign and full name/Ký và ghi rõ họ tên)

Account number/Số tài khoản của Khách hàng

Trading account number:/Số tài khoản GD và LK chứng khoán

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

	Sub-account number/Số tiểu khoản GD chứng khoán thông thường <table border="1" style="width: 100%; height: 20px;"> <tr> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> </tr> </table>										
CLIENT REPRESENTATIVE/ĐẠI DIỆN KHÁCH HÀNG (Sign and full name/Ký và ghi rõ họ tên)	BVSC REPRESENTATIVE/ĐẠI DIỆN CỦA BVSC										

LIST OF CLIENT'S SECURITIES TRADING ACCOUNTS AT OTHER SECURITIES COMPANIES/BẢNG KÊ TÀI KHOẢN GIAO DỊCH CHỨNG KHOẢN ĐANG HOẠT ĐỘNG TẠI CÔNG TY CHỨNG KHOẢN KHÁC

Account 1/Tài khoản 1
Account number/Số TK:..... At/Mở tại:.....
Account 2/Tài khoản 2
Account number/Số TK:..... At/Mở tại:.....
Account 3/Tài khoản 3
Account number/Số TK:..... At/Mở tại:.....
Account 4/Tài khoản 4
Account number/Số TK:..... At/Mở tại:.....
Account 5/Tài khoản 5
Account number/Số TK:..... At/Mở tại:.....
Account 6/Tài khoản 6
Account number/Số TK:..... At/Mở tại:.....
Account 7/Tài khoản 7
Account number/Số TK:..... At/Mở tại:.....

Declarant/Người kê khai
(Sign and full name/khách hàng ký, ghi rõ họ tên)